

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0676

Lunedì 25.12.2006

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

◆ AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

◆ AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

Ai fedeli radunati in Piazza San Pietro e a quanti lo ascoltano attraverso la radio e la televisione, dopo il Messaggio natalizio "Urbi et Orbi" dalla Loggia centrale della Basilica Vaticana, il Santo Padre Benedetto XVI invia l'augurio natalizio in 62 lingue:

A quanti mi ascoltano, rivolgo un cordiale augurio nelle diverse espressioni linguistiche:

italiano:

Buon Natale agli abitanti di Roma e dell'intera Nazione italiana! La gioia che Cristo ci reca con la sua nascita entri in tutte le vostre case; sia divina carezza per i bambini, dolce conforto per i sofferenti e i malati, presenza rasserenante per coloro che attraversano il deserto della tristezza e della solitudine, energia corroborante per chi si sente debole e frustrato tra tante difficoltà materiali e spirituali. La gioia del Bambino di Betlemme sia per tutti apportatrice di serenità e di pace.

francese:

Heureuse et sainte fête de Noël ! Que le Christ Sauveur vous garde dans l'espérance et qu'il vous fasse le don de la paix profonde !

inglese:

May the birth of the Prince of Peace remind the world where its true happiness lies; and may your hearts be filled with hope and joy, for the Saviour has been born for us.

tedesco

Die Geburt Jesu Christi, des Erlösers der Menschen, erfülle Euer Leben mit tiefer Freude und reicher Gnade; sein Friede möge in Euren Herzen wohnen. Gesegnete und frohe Weihnachten!

spagnolo:

¡Feliz Navidad! Que la Paz de Cristo reine en vuestros corazones, en la familias y en todos los pueblos.

portoghese:

Feliz Natal para todos, e que a Luz de Cristo Salvador ilumine os vossos corações de paz e de esperança!

neerlandese:

Zalig en gelukkig Kerstmis.

lussemburghese:

Schéin Chreschtdag.

greco:

Καλα Κριστουγεννα

albanese:

Per shum vjet Krishtlindjen.

romeno:

Sărbători Fericite de Crăciun si Anul Nou.

ungherese:

Áldott Karácsonyt.

polacco:

Błogosławionych świąt Bożego Narodzenia.

ceco:

Narodil se vám Spasitel. Radujte se!

slovacco:

Milostiplné a radostné Viacočné Sviatky.

croato:

Sretan Božić, Isusovo Porođenje!

sloveno:

Božje Dete, naj vam podeli svoj blagoslov.

serbo:

Срећан Божић - Христос се роди!

serbo-lusazio:

Zohnowane hody! A zbożowne Nowe lěto!

bulgaro:

Честито Рождество Христово

macedone:

Нека ви е честит Божи н Нова Година

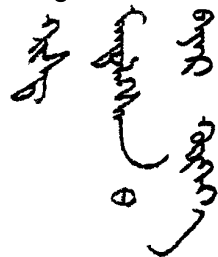
bielorusso:

Viasiólych kalàdnych Sviàtaû!

russo:

Сердечно поздравляю всех с Праздником
Рождества Христова

mongolo:



ucraino:

Веселих Свят з Різдвом
Христовим і Новим Роком!

lituano:

Linksmų šventų Kaledų.

lettone:

Priecīgus Ziemsvētkus!

estone:

Häid joulupühi.

svedese:

God Jul, Gott Nytt År.

finlandese:

Hyvää Joulua.

irlandese:

Nollaig shona dhaoibh go léir.

romanès:

Baxtalò Krečùno! Thaj Nevo berš!

maltese:

Il-Milied it Tajjeb.

georgiano:

Մեր խոսքերը քեզ համար միայն չեն:

turco:

Noel bayramı kutlu olsun.

arabo:

ميلادٌ مجيدٌ

etiopico-eritreo:

ደብዳቤ ልደት ።

ebraico:

המשיח נולד. חג סולד מבורך.

aramaico:

ܩܘܡܘܣܬܐ ܡܢܕܐ
ܥܡܘܢܐ ܠܥܘܠܡܐ

armeno:

Մեր խոսքերը քեզ համար միայն չեն

suahili:

Heri kwa noeli na baraka nyingi kwa mwaka mpya.

kirundi e kinyarwanda:

Gumya umutima mu mahoro! Noeli nziza!

malgascio:

Arahaba tratin'i Noely.

hindi:

ख्रिस्त के जन्म उत्सव

की शुभ कामनाएँ

tamil:

கிறிஸ்து பிறந்த
தின வாழ்த்துக்கள்.

കിസ്ത ജന്മദിനം
ശുഭം.

malayalam:

ക്രിസ്തു ജന്മദിനം
ശുഭം.

খ্রিস্ট-জন্মদিনের
শুভ-বাঞ্ছা.

bengalese:

খ্রিস্ট-জন্মদিনের
শুভ-বাঞ্ছা.

birmano:

ခရစ်တော်မွေးနေ့မှာပျော်ရွှင်နိုင်ကြပါစေ။

urdu (Pakistan):

محمد ولادت ایلح مبارک ہو

cinese:

聖誕快樂!

giapponese:

クリスマスに 祝います

coreano:

기쁜 성탄에 한복에
평화를 바랍니다.

vietnamita:

Chúc mừng giáng sinh.

singalese:

අප්‍රේමය සමූහයට ප්‍රීතිය!

tailandese:

สุขสันต์วันคริสต์มาส
แด่พี่น้องชาวไทยที่รักทุกคน

indonesiano:

Selamat Hari Natal.

cambogiano:

ទឹក រាយ បញ្ជូន អរិយ

filippino:

Malygayang pasko at manigong bagong taon.

maori:

Meri Kirihimete.

samoano:

la manuia le Kirisimasi.

esperanto:

Dibenitan Kristnaskon kaj prosperan novjaron.

latino:

Salvator noster natus est in mundo.

[01893-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]

[B0676-XX.01]
